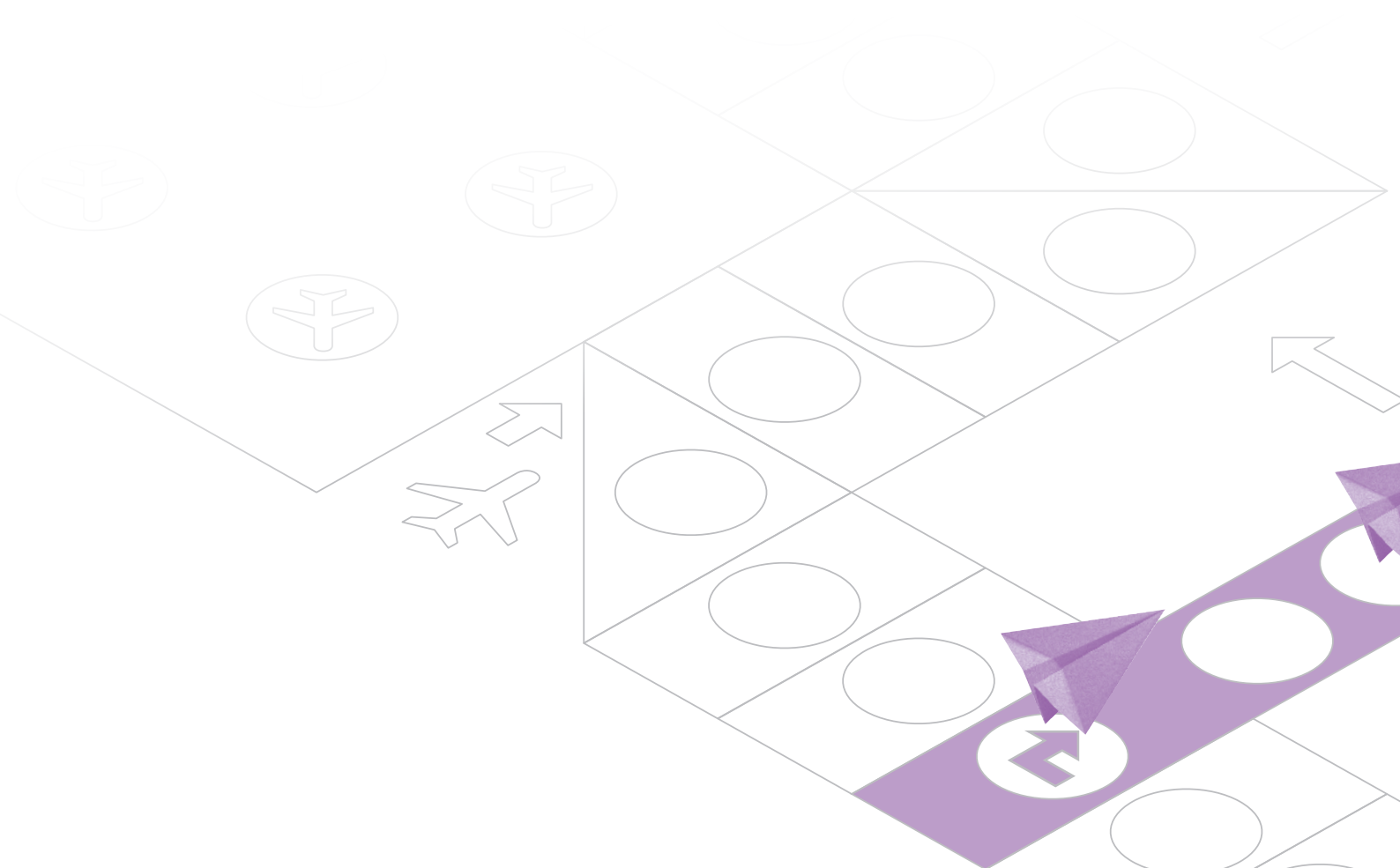


## 社區教育及義工服務

# Community Education And Volunteer Service

本署「預防犯罪，從小做起」的理念，社區教育及預防犯罪服務透過多元化活動，致力減少青少年及社區人士觸犯法紀的機會，締造包容而安全的社會。義工發展服務著重培訓及推動服務使用者和社會大眾參與義工服務，貢獻社會，藉此加強社區人士對服務使用者的認識及接納，同建共融社會。

Based on the rationale “Crime Prevention Education Starts at Young Age”, Community Education and Crime Prevention Service offers diversified crime prevention activities. Multifarious services have been developed for preventing young people and citizens from committing crime, and to build an inclusive and safe society. Volunteer Development Service emphasises to train up and facilitate service users and the general public to participate in volunteer service and contribute to the society. Social inclusive community can be built with more social acceptance and understanding towards our service users.



# 社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service

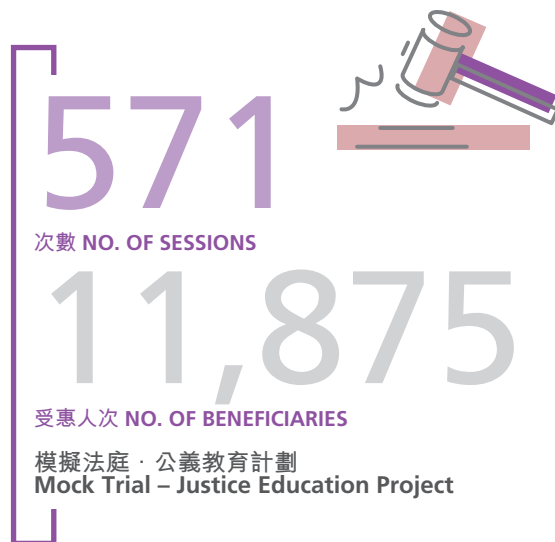
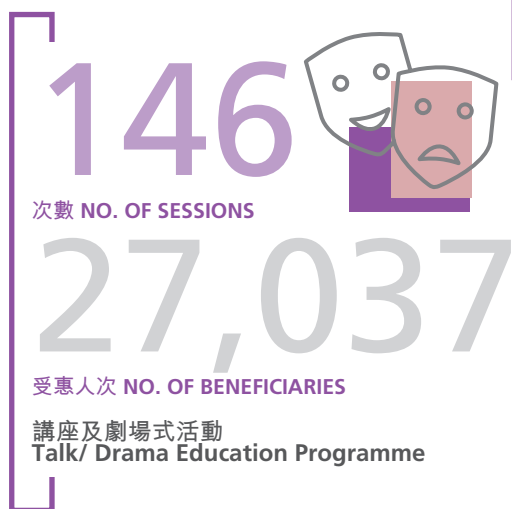
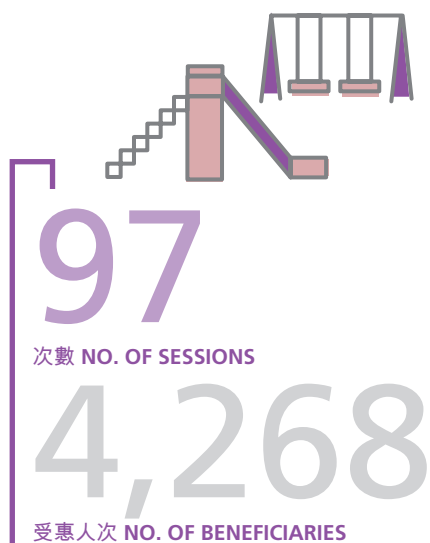
## 服務概覽

透過多元化服務向不同年齡的社群灌輸遠離罪惡、持守法治的訊息。通過為幼稚園、中小學、大學提供教育活動，如布偶劇、體驗式日營、模擬法庭、公義教育計劃、現身說法分享等項目提高青少年的守法意識，減少青少年及社區人士觸犯法紀的機會，促進社會安全和穩定。

## SERVICE OVERVIEW

CECPS employs diversified crime prevention activities to instill crime prevention and law-abidance messages to different age groups. CECPS provides educational activities, such as puppet shows, experiential day camps, Mock Trial-Justice Education Project and the sharing of rehabilitated ex-offenders or drug abusers, for kindergartens, primary and secondary schools, and universities, to prevent youngsters and citizens from committing crime, as well as to establish a safe and harmonious society.

## 服務數據 SERVICE DATA



## 社區教育活動

### 甦星劇團

甦星劇團第三個劇目《論盡我阿媽》於二零一八年十一月二日至四日假賽馬會創意藝術中心演出四場，觀眾合共401人，好評如潮。劇目以母親為主題，講述不同角色與母親之間的故事和經歷，情節觸動人心。此外，演出採用了「選擇劇場」作為戲劇形式，讓觀眾投選選段，和演員一同建構故事。

### 「滅罪•助更生」

本會的童心童樂合唱團與更生人士及三位黃大仙區撲滅罪行委員會委員合作錄製歌曲《更生出發》，冀凝聚不同層面的聲音，表達攜手助更生的信念。二零一九年三月十六日，廣播著《更生出發》主題曲的流動車穿梭黃大仙區，一眾童心童樂合唱團的團員以預防犯罪大使的身份於流動宣傳車上獻唱勵志歌曲，以歌聲宣揚滅罪與共融的訊息。

除此以外，本單位亦與大埔區撲滅罪行委員會合作，分別為大埔區的小學、中學舉辦了「懲教•情教」及「更生•甦」兩項活動。「懲教•情教」讓學生們代入庭上角色，認識違法所帶來的後果，而「更生•甦」則透過體驗活動，讓學生體會違法所帶來的刑責後果及更生路上的困難。



《論盡我阿媽》由六段母親與子女的故事組成，情節令人動容。  
“Our Mothers” was composed of six episodes about mothers and their children, which touched the audiences’ heart.

## COMMUNITY EDUCATION

### STAR Theatre

“Our Mothers” is the third play of STAR Theatre, which was performed at the Jockey Club Creative Arts Centre during 2–4 November 2018 with four shows completed. It attracted a total of 401 audience and received waves of optimal feedbacks. The play was about motherhood and stories in relation to mothers. The stories touched the hearts of many audiences. Moreover, the play adopted an innovative method, audiences could select their desired episodes and co-create the stories with actors.

### Crime Prevention and Support for Rehabilitated Ex-offenders

Our Choir, together with rehabilitated ex-offenders and 3 committee members from Wong Tai Sin District Fight Crime Committee, recorded a song namely “Reborn” to promote the message of “supporting rehabilitated ex-offenders”. On 16 March 2019, a furnished van ran in the district to broadcast the song. Members of the Choir took up the role of “Fight Crime Ambassador” and sang in the van to spread messages of crime prevention and social integration.

In collaboration with Tai Po District Fight Crime Committee, two programmes were designed for primary and secondary schools. The primary school programme brought students to a mock trial and let them enact different roles to understand the consequences of committing crimes. The secondary school programme consisted of various experiential activities, offering students chances to experience and reflect on the consequence of committing crimes. They could learn more about the difficulties encountered by ex-offenders.



「童心童樂合唱團」於流動宣傳車上獻唱勵志歌曲，宣揚預防犯罪與共融的訊息。  
Our choir performed on a furnished van to disseminate crime prevention and social integration messages.

## 學校教育活動

### 與大館合作—古蹟教育劇場

本會與大館、香港話劇團合辦古蹟教育劇場予高小至中學生參加。活動設有兩個主題，分別是「裕盛辦館毒麵包案」，取材自一八五七年的一宗案件，讓學生透過角色扮演，認識法治精神的重要；而「香港廢死之路」則圍繞香港最後一名被判決的死囚，學生透過劇場，反思違法對個人、家庭、社會的傷害，同時思考刑罰的意義。

## SCHOOL EDUCATION PROGRAMME

### Collaborating with Tai Kwun: Heritage Education Courtroom Theatre

This year, collaborating with Tai Kwun and Hong Kong Repertory Theatre, CECPS held activities in Tai Kwun's heritage atmosphere for senior primary to secondary students. The activity offered two themes. Adapted from the Poisoned Bread of Esing Bakery Incident in 1857, through role-playing exercises, students learned about the importance of the rule of law spirits. The other theme "Hong Kong's Road to Abolishment of Death Penalty" was about the final death row inmate in Hong Kong. Through the theatre, students reflected more on the consequences and implications of one's criminal behavior, as well as, the meaning of penalty.



同學細心聆聽大館的歷史、建築特色，以及囚犯的獄中生活。  
Students focused on listening to the history and architectural features of Tai Kwun, and the life of imprisonment.





學生參觀青衛谷的模擬監倉，體驗違法者需承擔的刑責後果。  
Students visited the mock jail in TGV and experienced the consequence of committing crime.



台上台下全情投入，同唱網絡「智能勇者」之歌。  
Both performers and audiences sang the theme song of "Intelligent Kids in Digital World" enthusiastically.

## 「智能勇者」

及早協助學生認識網上罪行，以初小學生為對象的「Cosplay唱遊影院」，以「線上線下・拒絕欺凌」為故事內容，由本會同工化身為動漫人物，配合唱歌及互動遊戲教育學生建立良好的言行品德，共建和諧校園。二零一八年十月至二零一九年五月合共有16間學校，4,900名小一至小三學生受惠。

## 青衛谷預防犯罪教育中心

中心特設模擬監倉、迷宮、Playmotion等獨有設施，以體驗式學習提供不同主題的預防犯罪教育日營。二零一八至二零一九年度，共舉辦97場主題日營，共有4,268人受惠。中心繼續與業界4間機構，聯合組成「加聯盟」(Adding Alliance)，並合辦「老師體驗日」，讓老師及社工到訪青衛谷，了解中心服務及體會「體驗式學習」的成效。

此外，多間海外及內地機構亦到訪中心作交流，包括來自內地的啟創(香港)社會服務網絡有限公司、佛山市博睿社會工作服務中心、新加坡的Ngee Ann Polytechnic、澳門街坊會聯合總會、澳門明愛、澳門鮑思高青年服務網絡及澳門青年挑戰綜合培訓中心等。

## Intelligent Kids in Digital World

In order to raise students' awareness of cyber behaviours, a new Cosplay "Intelligent Kids in Digital World", featuring with anime characters, singing and interactive activities, roved to 16 primary schools, reaching 4,900 P.1-P.3 students. The participating schools believed that it could help students establish a positive attitude in cyberspace and promote mutual respect and caring attitudes.

## TeenGuard Valley Crime Prevention Education Centre (TGV)

Equipping with unique facilities, such as mock jail, maze and Playmotion, TGV offered diversified experiential and drama activities for children and adolescents. In 2018/2019, TGV provided 97 day camps and served 4,268 participants. CECPS continued to join hands with 4 organisations to form "Adding Alliance", to promote experiential learning to schools, "Teacher Experience Day" was co-hosted with the partnering organisations, in which teachers and social workers visited TGV to know more about its services and experiential learning.

Also, various overseas and mainland institutions visited TGV to know more about its innovative services. They were from Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network Limited, Fo Shan Bo Rui Social Services Centre (China), Ngee Ann Polytechnic (Singapore), União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Caritas Macau, Bosco Youth Service Network (Macau) and Teen Challenge (Macau), etc.

## 模擬法庭•公義教育計劃 2018-2019

「模擬法庭•公義教育計劃」提供多元化的法治及公義教育活動，提升青少年對法治、公義、公民責任等的認識及訓練其獨立批判思考，從而達致預防犯罪的目標。二零一八至二零一九年度，本單位得到額外資源，分別開展了兩項計劃：

**禁毒教育@模擬法庭•公義教育計劃**  
二零一八至二零一九年度，計劃獲得禁毒基金及黃英豪博士伉儷的贊助，服務了37間中學，當中包括7間群育學校，並有逾100名社區義工及70名專業法律人士協助推行。「模」毒城工作坊及「童話法庭」乃本年度新推出的教育項目。「模」毒城工作坊透過互動的戲劇教育及VR裝置體驗，讓學生反思毒品對個人、家庭及社會的影響。而「童話法庭」則透過改編童話故事，帶領學生參與一宗涉及毒品的模擬審訊，從而了解審訊程序及法治精神。

## MOCK TRIAL-JUSTICE EDUCATION PROJECT 2018-2019

Mock Trial-Justice Education Project strives for providing diversified programmes to adolescents so as to deepen students' understanding of rule of law, social justice and citizenship; and develop their ability of critical thinking. In 2018/2019, CECPS received additional resources and launched two Mock Trial Justice Education Projects.

### Beat Drugs @ Mock Trial

In 2018/2019, the Project received support from Beat Drugs Fund and Dr. and Mrs. Kennedy Wong, it served 37 secondary schools, including 7 schools for social development. The Project was assisted by over 100 community volunteers and 70 legal professionals. "Anti-drug VR workshop" and "Fairy Tale Court" were two newly introduced education programmes this year. In "Anti-drug VR workshop", through drama education approach & VR gears, students could explore the consequences and implications of one's criminal behaviours in different contexts. Moreover, "Fairy Tale Court" illustrated a re-adapted fairy tale, in relation to a drug case. Students were invited to participate in a mock trial, and learnt how to analyze a case critically.



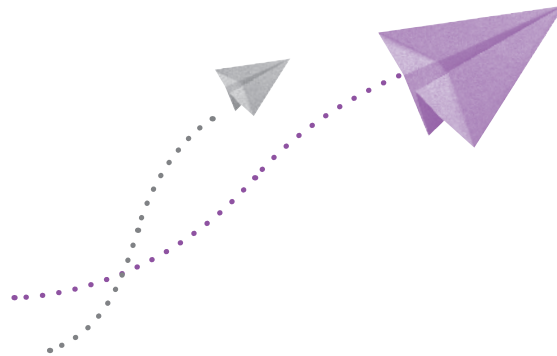
學生飾童話法庭內的被告，感受審訊時嚴肅的氣氛。  
In the Fairy Tale Court, students played the role of defendants and felt the solemnity during a trial.



學生戴上虛擬實境裝置(VR)，體驗毒品帶來的禍害。  
Students were using Virtual Reality system to experience the harm brought by drugs.



學生在「刑偵體驗」訓練中模擬套取指模的過程。  
Students were tracing the fingerprint from the samples in the "Detective Experience" workshop.



學生代入律師、證人、陪審員的角色，於大館的法庭內進行一場模擬審訊。  
Students played the role of lawyers, witnesses, and jurors and conducted a mock trial in Tai Kwun's courtroom.

**少年警訊@模擬法庭•公義教育計劃**  
承蒙中國銀行(香港)的贊助，本會首次與少年警訊合作「模擬法庭•公義教育計劃」，共有20間中學參加。當中於元朗八鄉的少年警訊永久活動中心進行的「刑偵體驗」，為學生帶來別具一格的學習經驗：學生透過套取指紋、鐳射槍射擊、撰寫口供等體驗活動，加深對警務工作的認識，同時亦協助他們掌握控、辯舉證的職責，為模擬法庭比賽做好準備。最後，學生在接受法律導師的專業訓練後，於黃竹坑警察訓練學校進行模擬法庭比賽。

### Junior Police Call @ Mock Trial

With sponsorship from Bank of China (Hong Kong), CECPs firstly joined hand with Junior Police Call to launch a Mock Trial Justice Education Project. A total of 20 secondary schools participated in it. A special programme "Detective Experience", held in Junior Police Call Permanent Activity Centre in Pat Heung was designed. Through exercises like fingerprinting, laser gun shooting, and statement taking, students were more familiar with police's investigation, and the burden of proof in a criminal case, and thus got well-prepared for the mock trial competition held in Moot Court in Police College.



# 義工發展服務 Volunteer Development Service

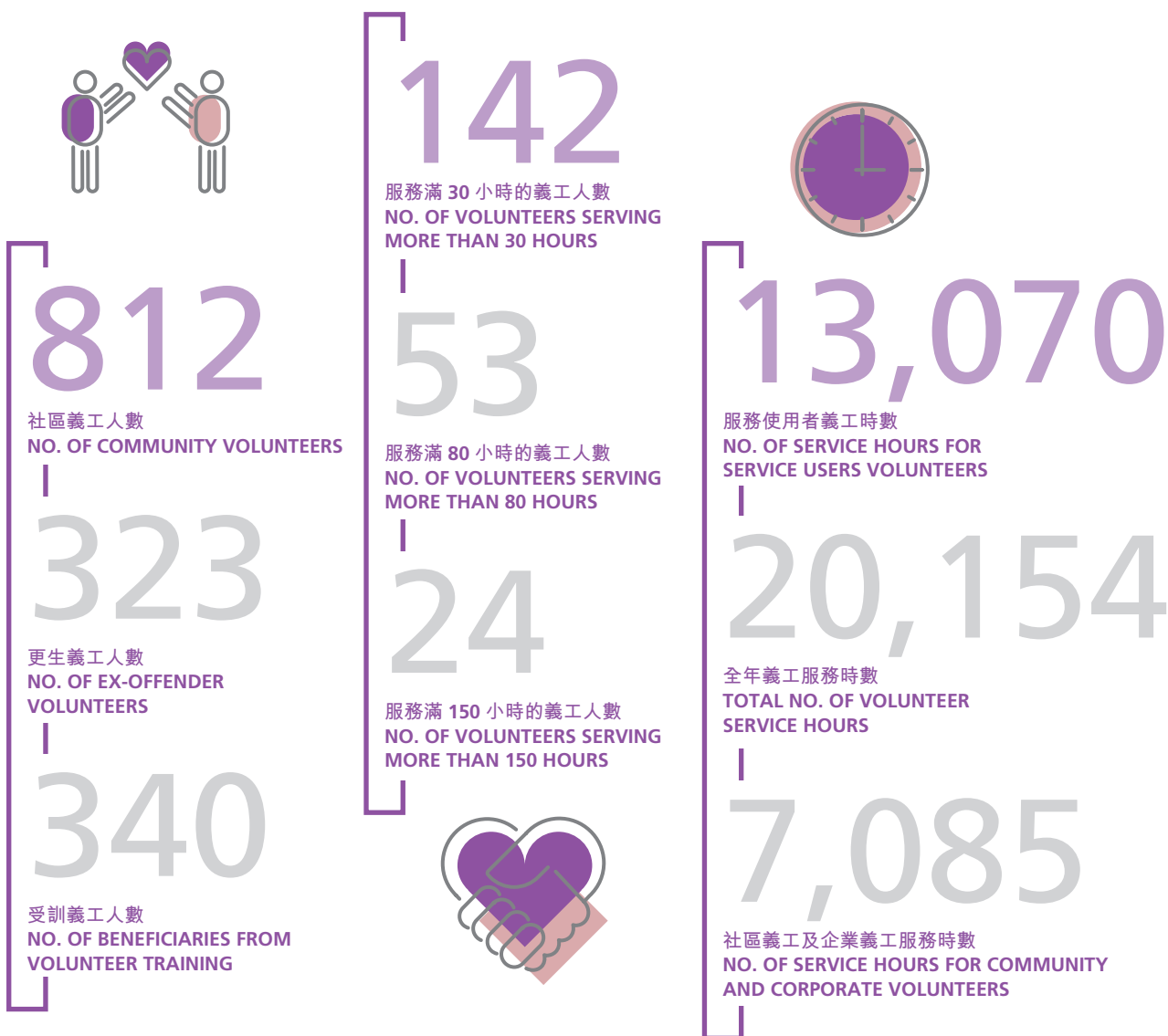
## 服務概覽

社會大眾、更生人士及精神復元人士均可以參與義工服務，共同推動預防犯罪教育及更生服務的活動。社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。

## SERVICE OVERVIEW

The general public, ex-offenders and persons in mental recovery can help to promote crime prevention education and ex-offender rehabilitation activities by taking part in our voluntary work. Social integration can be achieved when the general public has the opportunity to better understand ex-offenders and persons in mental recovery. Meanwhile, ex-offenders and persons in mental recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work and social services.

## 服務數據 SERVICE DATA





## 年度重點

## Highlights of the Year

### 義工服務團隊

義工團隊由3個群體組成，包括：社區人士、服務使用者及企業義工，累計義工人數超過870人。本會於二零一八年與30間機構合作組成義工隊，當中包括4所大專院校、1所企業公司及26所非牟利機構。集合義工的努力，全年義工時數共有20,154小時，而當中分別有15名及88名義工獲得社會福利署的義工時數金獎及銀獎。

服務範疇包括：前往懲教院所協辦大型節慶活動及小組活動，關愛在囚人士，增加他們與外界的聯繫。此外，協助各區裁判法院社工為候審人士及其家人處理他們的擔憂及困難，給予情緒抒解，亦會提供探監接送服務和舉辦生日會，促進在囚或更生人士與子女的關係；並舉辦預防犯罪教育活動，預防跨代犯罪。其他義工服務包括：為精神復元人士舉辦活動，加強共融成果；協助舉辦公義教育活動，幫助青少年建立良好公民意識；參與本會大型活動，例如籌款活動等等。透過義工合作及彼此交流，促進真正的社會共融。

### VOLUNTEERS SERVICES TEAMS

Our volunteers services teams are formed by community people, service users and corporate volunteers. We have accumulated over 870 volunteers at present. In 2018, we were delighted to have different institutions, including 4 colleges and universities, 1 corporate company and as well as 26 non-profit organisations to join our volunteer teams. The total annual number of volunteer service hours was 20,154. Also, there were 15 and 88 volunteers received the Gold and Bronze award respectively from the Social Welfare Department for the service hours they contributed.

We organised large-scale festive events and group activities in correctional institutions to show care to inmates and enable them to have interaction with the outside world. Our volunteer teams also assisted social workers at Magistrate Courts, helping people who awaited trial and their families to relieve stress and render emotional support. Prison visit escort service was provided and birthday parties were held to help prisoners and ex-offenders maintain closer ties with their children. Crime prevention education programmes were organised to prevent inter-generational crime. Other voluntary activities included events for persons in mental recovery to facilitate their reintegration and justice education programmes for young people to develop proper civic awareness. The community volunteers teams also actively supported our large-scale corporate events such as fundraising activities. By the cooperation of volunteers, we together develop an inclusive society.



在義工嘉許禮上，義工們一同分享喜悅  
Volunteers shared their joy in the Volunteer Award Ceremony



義工完成十二星期的情緒管理課程合照留念  
Volunteers took a group photo after completing the 12-weeks Emotional Management Course



周柏康導演在甦義錄工作坊為義工講解拍攝及錄影技巧  
Director Mr. Chow was explaining the shooting and recording skills for volunteers in the Photography and Filming Workshop

#### 「四」放「義」彩

為配合服務使用者的需要及發揮義工所長，本單位成立四個專責小組；包括：陪診服務、義剪服務、家居大翻新服務及攝影小組。同時為提升義工技能，本會舉行「飛短留長義剪工作坊」和「甦義錄攝影及拍攝工作坊」。

#### 「同行計劃」

為給予服務使用者更多的支持及建立正面的關係，本會於二零一六年推行同行計劃，配對社區義工、朋輩實習生及服務使用者組成「我們仨」。計劃至今已推行第三年，現時除更生人士外，計劃已推展至長刑期更生人士、性違法者及復元人士。直至二零一八年，已成功配對26組同行計劃。

#### 甦Life

「甦Life」取其名是指更生的生命，活動以更生人士的故事串連社區導賞活動，目標是讓參加者以多感官角度經歷過來人的故事，展現更立體的經歷。現時「甦Life」已建立5個不同背景的故事，每個故事訴說更生人士改變的契機、領悟及反思。直至二零一九年三月已有八個團體參與導賞活動，來年將開展更多主題的導賞之旅。

#### Specialized Volunteer Service

To meet the needs of service users and to exert the volunteers' strength, we held 4 series of specialised volunteer service, "escort services", "free hair-cut services", "home refurbishment services" and "photography services". For enhancing the skills of volunteers, we implemented the "Hair Cutting Workshop" and "Photography and Filming Workshop", etc.

#### Mentorship Programme

In order to give more support and build up a positive relationship with our service users, we launched a mentorship programme in 2016. This scheme has been implemented for 3 years. Apart from ex-offenders, our target has been extended to long-term ex-offenders, sexual offenders and mental health service users. Until 2018, 26 peers and mentees have been successfully paired.

#### So Life

"So Life" was named for rehabilitation. It is a series of community guided tours with the stories of the rehabilitated people. We aim to engage participants experiencing the story of rehabilitated people from a multi-sensory perspective. At present, "So Life" has established five stories with different backgrounds. From the story, it tells how the rehabilitated person changed with an opportunity, also their insights and reflection of life. Up to eight groups have participated in the guided tours in March 2019, and more will be launched in the coming year.



## 義工培訓

本單位每年舉行兩次大型義工訓練，當中包括義工聚會及服務簡介會，以深化義工對本會服務框架的認識。完成訓練後，義工可報讀基礎義工訓練課程，此課程有助社區人士了解服務使用者的特質及需要，學習基本溝通技巧和服務注意事項。義工其後可按興趣報讀不同範疇的專題義工訓練課程，深入了解不同服務使用者的狀況以及應對技巧，繼而開展服務。於二零一八年，本單位共招募了86位義工新加入團隊服務。

## Volunteer Training

We conduct two mass volunteer trainings annually, including volunteers meetup and briefing session to consolidate the knowledge of volunteers on our services. After the completion of mass trainings, Volunteer Basic Training Course is provided to facilitate volunteers to better understand of the needs and characteristics of our service users. It also includes fundamental skills in communications, as well as tips for being a volunteer. After that, volunteers can enroll Advanced Training Sessions upon their interests in different service categories, to gain an in-depth understanding of service users and equip with better coping skills. In 2018, we recruited total 86 volunteers to join the service team.



過來人正在義工訓練中分享自身經歷  
Ex-offender was sharing his experience with volunteers in a volunteer training course